AccueilRevenir à l'accueilCollectionLettres internationales envoyées à Émile ZolaCollectionPologne (Lettres dans d'autres langues à Émile Zola)ItemLettre à Émile Zola du 15 mars 1898

Lettre à Émile Zola du 15 mars 1898

Auteur(s): Bieńkiewicz, Wacław

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

affaire Dreyfus

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

Citer cette page

Bieńkiewicz, Wacław, Lettre à Émile Zola du 15 mars 1898, 1898-03-15

Consulté le 21/11/2025 sur la plate-forme EMAN :

https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6568

Présentation

GenreCorrespondance Date d'envoi<u>1898-03-15</u> AdresseKarkaraly, Sibérie

Description & Analyse

DescriptionSzanowny Panie!

Czuję się w obowiązku wyrazić Mu swoją cześć i najgłębszy szacunek, jako rycerzowi prawdy i światła.

Sprawa Pańska przedarła się do najdalszych zakątków świata. Wszyscy wyrażają podziw i uznanie dla cywilnej odwagi i Pańskiej miłości prawdy i Ojczyzny. Przygnębiające wrażenie zrobił na mnie wyrok w sprawie Pańskiej. Ze smutkiem i zgrozą dowiedziałem się, że przedstawiciele szlachetnego francuskiego narodu, zapewne pod wpływem masowego obłędu, wydali wyrok – prawdziwe dzieło bezprzykładnej przemocy wobec całego ucywilizowanego świata.

Mam jednak nadzieję, że czas oraz Pańska wytrwałość zapewnią prawdzie tryumf, a Panu, bojownikowi światła i swobody, wieczna cześć.

Życząc Szanownemu Panu wytrwałości i powodzenia, wznoszę wraz z masą Pańskich wielbicieli okrzyk: Vive Zola!

Z głębokim szacunkiem

Wacław Bieńkiewicz

(Polonais)

15 III 98

Karkarały (Semipałatynska obłast)

Syberia

Monsieur,

Je me sens dans l'obligation morale de vous exprimer mon admiration et mon profond respect. Vous êtes pour moi le chevalier de la vérité et de la lumière. Les échos de votre intervention sont parvenus même dans les coins les plus reculés du monde. Nous sommes unanimes à exprimer notre admiration et notre approbation pour votre courage et votre amour de la vérite et de la patrie. Le verdict de votre procès m'a affligé. C'est avec tristesse et horreur que j'apprends ses dispositions. Les représentants de la noble nation française, probablement en proie à une folie collective, ont créé un véritable chef-d'œuvre de violence qui est sans précédent et qui se trouve tourné contre le monde civilisé tout entier.

J'espère pourtant que le temps, ainsi que votre persévérance, assureront le triomphe de la vérité, et que vous, combattant de la lumière et de la liberté, accéderez à la gloire éternelle.

En vous souhaitant bon courage et beaucoup de persévérance, je pousse, ensemble avec la foule de vos admirateurs, l'exclamation : Vive Zola !

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mon profond respect.

Wacław Bieńkiewicz

(Polonais)

15 mars [18]98

Karkaraly (Semipalatinskaja oblast)

Sibérie

Information générales

Langue Polonais

CotePOL LETTRE 003

Éléments codicologiques Un bifeuillet original.

SourceCollection famille Émile-Zola

Informations éditoriales

Mentions légalesImage : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact. Contributeur(s)

- Kaczmarek-Wiśniewska, Anna (transcription et traduction)
- Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

fication le 03/10/2025					